

# E282 - A Phoenix Rises from the Ashes Over and Over

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Hasegawa Taizo's request: Be sure to watch this program  
in a bright room and at a safe distance from your TV...

**[01:35] G**

That was so much fun!

**[01:37] G**

Tomorrow, let's invite Kagura-chan  
out and set off fireworks.

**[01:40] G**

Sure.

**[01:41] G**

Summer vacation really is a blast.

**[01:43] G**

You can say that again.

**[01:45] G**

I wish it would never end.

**[01:50] H**

Are you sure about that?

**[01:59] H**

Do you really want summer  
vacation to last forever?

**[02:04] H**

If summer vacation were endless,

**[02:06] H**

what would you want to do?

**[02:09] H**

Keep vacationing forever?

**[02:11] H**

Keep vacationing even as your  
classmates enter a new school term?

**[02:15] H**

Keep vacationing even as they all graduate,

**[02:17] H**

become independent, and start working?

**[02:20] H**

Keep vacationing even as your  
parents make sarcastic remarks

**SIGN** Do Not Disturb!

**[02:24] H**

about how your friend So-And-So  
got promoted or married?

**[02:27] H**

"Really, I wanted to get a job too,

**[02:29] H**

and get married, and repay my parents  
for all they've done for me."

**[02:31] H**

With such thoughts in your head,

**SIGN** Mother of a Home Security Guard

**[02:35] H**

would you stay in your room,  
left alone with nobody to call family,

**[02:39] H**

and keep vacationing?

**[02:41] H**

Of course you would.

**[02:43] H**

You were the one who wished  
for an eternal summer vacation,

**[02:46] H**

so you'd have to keep on vacationing,

**[02:49] H**

with no vacations from your vacationing!

**[02:52] H**

Do you get it now?

**[02:54] H**

Vacations can only exist  
after work obligations,

**[02:57] H**

the basis of the human lifestyle, are fulfilled!

**[03:00] H**

You can't call a year-round  
vacation a vacation at all!

**[03:04] H**

The same holds true for everything.

**[03:06] H**

An endless vacation is the same as work.

**[03:09] H**

It turns into an obligation,  
a source of pain.

**[03:12] H**

You can only enjoy a vacation  
because it'll end someday.

**[03:15] H**

You can only keep working  
because it'll end someday.

**[03:19] H**

An endless summer vacation is no  
different from an eternal hell!

**[03:26] H**

Thank your lucky stars!

**[03:29] H**

Be thankful that your life has both  
obligations and vacations, both ups and downs!

**[03:33] H**

Thankful that your summer vacation can  
still be called a summer vacation!

**SIGN** A Phoenix Rises from the Ashes

Over and Over

**[03:47] H**

*In the midst of my endless summer vacation,*

**[03:50] H**

*that was the only obligation I had left.*

**[03:54] B**

Summer vacation's the best!

**[03:58] H**

What's so great about it?

**[04:00] B**

It's him!

**[04:04] H**

*When kids gather at our home, the park,*

**[04:07] H**

*and stay out playing too late,  
I warn them not to get too excited,*

**[04:10] H**

*and send them on their way home.*

**[04:13] H**

*Summer is a demon.*

**[04:15] H**

*Conventional wisdom says summer is when  
youths start going down the wrong path.*

**[04:19] B**

Since it's summer vacation, what  
say we hit up the beach tomorrow?

**[04:23] H**

Why does it have to be  
during summer vacation?

**[04:27] G**

No! Don't leave me here alone!

**[04:30] H**

*As someone who's walked  
down the wrong path myself,*

**[04:32] H**

*there are things that only I can say.*

**[04:34] H**

*Using my life as an example,*

**[04:36] H**

*I kept enlightening them to what  
life and summer vacation truly are.*

**[04:44] H**

*But the number of kids gathering  
at the park didn't go down.*

**[04:48] H**

*Far from it.*

**[04:51] B**

Hey, mister.

**[04:54] B**

You're the guy who's going around  
telling scary stories, right?

**[04:58] B**

I hear they're super scary.

**[05:01] B**

Would you tell us one, too?

**[05:08] H**

*Before I knew it...*

**[05:10] H**

I'd become the scary-story teller.

**[05:12] Shin**

How?!

**SIGN** Odd Jobs Gin-chan

**[05:14] Shin**

How did the guy keeping kids  
on the straight and narrow

**[05:17] Shin**

become the friendly scary-story teller?!

**[05:19] H**

I have no idea.

**[05:20] H**

All I did was complain or tell  
them stories of my failures,

**[05:23] H**

but it scared the living  
daylights out of those brats.

**[05:26] H**

Now they come around to listen to  
my One Hundred Complaining Tales.

**[05:31] Shin**

What happened to the guy telling  
them not to stay out too late?!

**[05:34] H**

And it's turning out to be quite profitable.

**[05:36] H**

Kids these days have a lot of money, huh?

**[05:38] Shin**

What's wrong with you?! They're *kids!*

**[05:40] Shin**

You're the one who's strayed farthest  
from the straight and narrow!

**[05:43] H**

I can finally escape my  
eternal summer vacation now.

**[05:47] H**

Or so I thought,

**[05:48] H**

but I've run out of things to complain about.

**[05:52] H**

I thought I'd collect some  
actual scary stories here

**[05:54] H**

and get this business on the road.

**[05:56] H**

Do you know of any?

**[05:58] Gin**

Scary stories?

**[06:00] Gin**

I hate those kinds of baseless  
fabrications most of all.

**[06:04] H**

You can't handle them, right?

**[06:05] H**

So you should know better than  
anyone what's scary and what's not.

**[06:08] Gin**

Th-They don't scare me at all.

**[06:10] H**

Tell me one, then.

**[06:12] H**

I'll split the profits with you, of course.

**[06:14] Kag**

Really?

**[06:15] Kag**

I'll tell you some stories I know, then.

**[06:17] H**

I need stuff that sends chills down the spine!

**[06:20] Kag**

Got it.

**[06:23] Kag**

In a land far, far away,

**[06:26] Kag**

there were five boys protecting a goddess.

**[06:29] Kag**

But one day,

**[06:36] Kag**

the goddess's chest was pierced  
by an enemy's arrow,

**[06:39] Kag**

and the boys had to charge  
into the enemy's base

**[06:42] Kag**

in order to save her life.

**[06:50] Kag**

And so, the boys had to climb

**[06:52] Kag**

this long-ass staircase leading  
to the Houses of Zodiac

**[06:55] Kag**

for what seemed like an eternity,

**[06:56] Kag**

ruining their summer vacation.

**[06:58] H**

That's a stair-y story,  
not a scary one!

**SIGN** Stair-y Story

**[06:59] H**

And isn't that Saint Seiya?!

**[07:03] Kag**

Pitter patter, pitter patter...

**[07:08] Kag**

No matter how much they climbed,  
there were no Houses in sight.

**[07:12] Kag**

"Huh? That's weird. How much  
farther to the Houses?"

**[07:15] Kag**

Are they in Another Dimension?"

**[07:18] Kag**

Pitter patter...

**[07:20] Kag**

But they still couldn't see the Houses.

**[07:22] H**

Try and sound like Inagawa Junji all  
you want, it's still Saint Seiya!

**[07:25] H**

I want to hear *scary* stories!

**[07:28] H**

You know, the ones with shocking  
twists like "it's you" at the end!

**[07:32] H**

Get a clue, would you?!

**[07:34] Kag**

It's... you!

**[07:37] H**

I didn't mean as a comic retort!

**[07:38] Kag**

Oh, okay.

**SIGN** Sugar Content

**[07:39] Kag**

You want "it's you," right?

**[07:41] Kag**

You should've said so.

**[07:42] H**

I've been saying it all along.

**[07:45] Kag**

In a land far, far away,

**[07:47] Kag**

there were a pair of siblings who  
were abandoned by their parents.

**[07:51] Kag**

They lived in poverty, but they  
got by with each other's support.

**[07:55] Kag**

But one time, the younger brother fell ill,

**[07:59] Kag**

and with no money and no family to turn to,

**[08:02] Kag**

the older brother left him  
at a shrine and ran away.

**[08:08] Kag**

Even though he'd convinced himself  
that somebody would save his brother,

**[08:13] Kag**

the older brother was so scared,  
he never went back to the shrine.

**[08:20] Kag**

Five years later,

**[08:21] Kag**

once he'd found a job and was  
leading a stable lifestyle,

**[08:25] Kag**

he made up his mind to return to the shrine.

**[08:32] Kag**

Of course, he didn't see his  
brother on the shrine grounds.

**[08:38] Kag**

Instead, he found a child  
sobbing in front of the shrine.

**[08:43] Kag**

For some reason, the sight  
reminded him of his brother.

**[08:47] Kag**

Unable to ignore the child,  
he approached him.

**[08:52] Kag**

"Are you lost, kid?"

**[08:55] Kag**

"Where'd your mother go?"

**[08:57] Kag**

The boy didn't reply.

**[09:00] Kag**

"What about your father, then?"

**[09:02] Kag**

The boy didn't reply.

**[09:10] Kag**

"What about your brother, then?"

**[09:15] LB**

That

**[09:17] LB**

is a question you should be asking yourself,

**[09:19] LB**

brother!

**[09:24] LB**

Got you!

**[09:25] LB**

None can escape Andromeda's Web!

**[09:28] LB**

You will die with me here, brother!

**[09:35] BB**

Did you really think a puny web like  
this could clip a phoenix's wings?

**[09:39] LB**

Brother?

**[09:45] BB**

Who's going to die here?

**[09:51] BB**

It's you!

**[09:57] H**

What kind of "it's you" usage is that?!

**[10:00] H**

Why'd it turn into Saint Seiya  
at the crucial moment?!

**[10:02] Kag**

I'm pretty sure that's how  
the story I heard went.

**[10:05] H**

That's not how you use "it's you"!

**[10:08] H**

When the little brother turns around...

**[10:10] LB**

It's you!

**[10:12] H**

Got it?

**[10:13] H**

Why does it end with the  
older one firing back at him?

**[10:15] H**

What kinda scary story is that?

**[10:16] Gin**

Scary...

**[10:18] Gin**

Super scary!

**[10:19] H**

What part of that story made you freak out?!

**[10:21] Gin**

T-Toei Animation's gonna kill us!

**[10:25] H**

Okay, yeah, that's scary.

**[10:26] H**

Really scary.

**[10:28] Shin**

Close, but no cigar.

**[10:30] Shin**

Scary stories need to give people goosebumps.

**[10:33] Kag**

Huh? You got a problem, four-eyes?!

**[10:36] Kag**

Let's see you try, then!

**[10:38] Shin**

Everyone might've heard this one already...

**[10:41] H**

No problem. It's sure to be better than Kagura-chan's stories, at least.

**[10:43] Kag**

Say what?!

**[10:44] Kag**

This better be real scary, or I'm breaking your glasses and your shades!

**[10:51] Shin**

That...

**[10:55] Shin**

comes right after these ads.

**[11:01] Shin**

In a land far, far away,

**[11:03] Shin**

there was a husband and wife, and their daughter,

**[11:05] Shin**

a family of three.

**[11:09] Shin**

But the couple's relationship was on the rocks,

**[11:12] Shin**

and perhaps due to that,

**[11:13] Shin**

the husband started having an affair,

**[11:16] Shin**

and before long, began considering his wife's mere presence a bother.

**[11:24] Shin**

Perhaps what happened then was the work of fate.

**[11:29] Shin**

In the midst of another fight,

**[11:31] Shin**

the husband was overcome with rage

**[11:38] Shin**

and murdered his wife.

**[11:41] Shin**

Before their daughter woke up,

**[11:44] Shin**

he carried his wife's body up the mountains, and buried it there in the dead of night.

**[11:51] Shin**

On the way back,

**[11:53] Shin**

despite his relief at being freed of his wife,

**[11:57] Shin**

he felt his feet growing

more and more sluggish.

**[12:01] Shin**

The guilt of committing a  
murder played a part,

**[12:04] Shin**

but most of all, his daughter  
weighed heavily on his mind.

**[12:09] Shin**

What if she asked where her mother went?

**[12:13] Shin**

How was he supposed to face her from then on?

**[12:17] Shin**

The more he thought about it,  
the heavier his body felt.

**[12:27] Shin**

Completely unaware of how he felt,

**[12:30] Shin**

the daughter woke up that morning

**[12:33] Shin**

with a smile on her face.

**[12:36] Shin**

She did not ask about her mother,

**[12:37] Shin**

but wore a beaming smile.

**[12:40] Shin**

Rather than making the husband relieved,

**[12:43] Shin**

that smile only made him uneasy.

**[12:45] Shin**

When he asked her why she was  
in such a good mood, she said,

**[12:49] Shin**

"Because even though you two  
were fighting all the time,

**[12:53] Shin**

it looks like you've finally made up."

**[12:56] Shin**

"Your mother's not here.  
She's visiting her family."

**[12:59] Shin**

When her father inadvertently  
uttered that lie,

**[13:01] Shin**

the daughter said in reply,

**[13:03] Shin**

"What are you saying, Dad?"

**[13:05] Shin**

Mom's right there, clinging to your back."

**[13:11] Shin**

That's right...

**[13:12] Kag**

A Phoenix rises from the ashes over and over!

**[13:15] H**

Where the hell did Phoenix come from?!

**[13:18] Shin**

Kagura-chan! Could you not  
shoehorn Phoenix into my story?!

**[13:21] Kag**

That was too cliched.

**[13:22] Kag**

Scary stories are all about adding  
original elements to familiar stories.

**[13:27] H**

Original, my foot!

**[13:28] H**

That was totally a rip-off!

**[13:30] H**

Don't go adding stupid things!

**[13:31] H**

Cliched is fine!

**[13:33] H**

You know, stuff where a ghost  
approaches someone and says

**[13:36] H**

"right behind you" at the  
end is perfectly fine!

**[13:43] G**

Curses! Where did he go?!

**[13:48] Ph**

"Right behind you!"

**[13:49] H**

Why is Phoenix sneaking  
around to the ghost's back?!

**[13:52] H**

That's the ghost's job! The ghost is  
supposed to take the back!

**[13:57] G**

So this is Phoenix's bag.

**[13:59] H**

Why would she take his bag?!

**[14:03] Ph**

That's just an illusion.

**[14:04] Ph**

Looks like you fell for

my Demonic Illusion Fist.

**[14:06] H**

Enough with Phoenix already!

**[14:09] H**

He's so OP, he ruins scary stories at Mach speed!

**[14:11] H**

Hey, tell her off, Gin-san.

**[14:15] Gin**

Before, it was To Love-Ru and Kuroko people coming after us,

**[14:19] Gin**

and this time...

**[14:21] Gin**

This is bad!

**[14:21] Gin**

No amount of pastry boxes will be enough!

**[14:24] H**

There was something scarier than scary stories!

**SIGN** Sugar Content

**[14:27] Gin**

All right, fine.

**[14:28] Gin**

If I leave you guys to your devices any longer,

**[14:30] Gin**

we'll only make more enemies.

**[14:32] Gin**

I'd rather deal with a ghost than the Gold Saint.

**[14:40] Gin**

Allow me to present to you a very special scary story.

**[14:43] Gin**

You said you were fine with the "right behind you" types, right?

**[14:48] Gin**

In a land far, far away lived a very wealthy lady.

**[14:53] Gin**

One day, she got a new pegasus doll as a present,

**[14:59] Gin**

so she threw away her unicorn doll named Jabu.

**[15:02] H**

This reeks of Seiya already!

**[15:04] H**

That's Lady Saori, isn't it?!

**[15:08] Gin**

One day,

**[15:10] Gin**

she was alone in her mansion

**[15:13] Gin**

when the ringing of the telephone  
echoed through the hallways.

**[15:19] Gin**

She picked up the receiver, only to  
hear a creepy voice from the other end.

**[15:23] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[15:25] J**

*Why'd you throw me away?*

**[15:26] J**

*You'll pay for that.*

**[15:31] J**

*I'm heading over right now.*

**[15:36] G**

At first, the lady thought  
it was just a prank call

**[15:39] G**

and laughed it off.

**[15:41] G**

However...

**[15:49] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[15:50] J**

*I'm at the intersection on Third now.*

**[15:52] J**

*We'll see each other soon.*

**[15:55] S**

I-It can't be. It can't be Jabu.

**[15:57] S**

How could a fodder character who  
was eliminated in volume three

**[16:00] S**

of the manga come back now?

**[16:02] S**

I don't believe it.

**[16:03] H**

What are you even talking about?!

**[16:05] G**

Paying no heed to the panicking

lady, the phone kept ringing.

**[16:11] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:13] J**

*The signal just turned green.*

**[16:15] H**

Oh, I get it.

**[16:16] H**

He's gonna gradually get closer before

**[16:17] H**

saying he's right behind

her at the end, right?

**[16:22] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:24] J**

*I just took a right at the intersection.*

**[16:29] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:30] J**

*I'm at the intersection.*

**[16:31] H**

He's back at the intersection?

**[16:35] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:36] J**

*I just took a left at the intersection.*

**[16:39] H**

His reports are getting too detailed!

**[16:40] H**

There's too much Jabu in this thing.

**[16:43] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:44] J**

*I just got back to the intersection.*

**[16:46] H**

What does he mean, he got back?

**[16:47] H**

He's done nothing but wander around

the intersection for a while now!

**[16:50] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[16:52] J**

*I'm in front of the police box.*

**[16:53] H**

He's lost, isn't he?

**[16:55] H**

Jabu's totally lost, isn't he?

**[16:57] H**

Is he gonna be all right?

**[16:58] H**

He's gonna make it, right?

**[17:02] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[17:03] J**

*I just got to the airport.*

**[17:05] H**

He's coming by plane?!

**[17:06] H**

Was he really thrown that far away?!

**[17:08] H**

Just how long is this gonna take?!

**[17:12] J**

*Hello? It's me, Jabu.*

**[17:13] J**

*My horn just triggered a body search.*

**[17:16] H**

Who cares?! Hurry it up!

**[17:21] J**

*Hello?*

**[17:22] J**

*I apologize for calling at  
this late hour. It's me, Jabu.*

**[17:25] J**

*Oh, not the unicorn. Just a horse.*

**[17:28] J**

*I'm really sorry for calling so many times.*

**[17:31] H**

He got his horn broken off!

**[17:33] H**

He's lost his edge and become much mellower!

**[17:35] J**

*Um, so about my promise to meet you...*

**[17:38] J**

*I'm in Morocco for personal reasons,  
so I might not make it today.*

**[17:42] H**

Morocco?

**[17:43] H**

He lost his horn in Morocco?

**[17:46] J**

*Actually, where in heaven's  
name are you, girl?*

**[17:48] J**

*Couldn't you have told me you were*

*moving? Gosh, that's so cold of you!*

**[17:53] H**

What the hell?! Why is he  
talking all feminine now?!

**[17:55] H**

Is that what "losing his  
horn" actually meant?

**[17:57] J**

*What? You're in Morocco, too?*

**[18:00] H**

Why is the lady helping Jabu out?!

**[18:03] J**

*She says to send her a selfie  
with where I'm at right now.*

**[18:04] J**

*Hang on just a teensy-weensy  
sec! I'll send it over ASAP!*

**[18:06] H**

Are you two friends or something?!

**SIGN** Open Cancel

**[18:17] S**

I'm...

**[18:20] S**

right behind you!

**[18:24] H**

That's where you use it?!

**[18:25] H**

Instead of Jabu, the *lady*  
says "right behind you"?

**[18:29] Gin**

But it'd be scary if Jabu said it.

**[18:31] H**

That's the point!

**[18:33] Gin**

Jabu got to meet the lady,

**[18:35] Gin**

and it turned into a  
heartwarming scary story.

**[18:37] Gin**

All's well that ends well, right?

**[18:39] H**

That wasn't heartwarming or scary at all!

**[18:42] H**

Normally, Jabu would gradually draw closer

**[18:45] H**

and get all the way to her room!

**[18:53] H**

And then, the lady turns to  
the last resort and cuts off

**[18:57] H**

the phone line.

**[19:07] H**

Just when she thinks she's saved...

**[19:12] J**

Milady. It's me, Jabu.

**[19:14] J**

I'm...

**[19:16] Ph**

It's you!

**[19:19] H**

We don't need the "it's you"!

**[19:20] H**

That was the punchline for  
the previous scary story!

**[19:22] H**

This one's is "right behind you"!

**[19:25] Ph**

Right behind you!

**[19:27] H**

Not behind Phoenix!

**[19:29] H**

Just how many Phoenixes are there?!

**[19:31] Kag**

Like I told you,

**[19:33] Kag**

a Phoenix rises from the ashes over and over.

**[19:35] H**

Not that! Behind the lady...

**[19:38] Shin**

...Phoenix is clinging to your back.

**[19:40] H**

What the hell?! Enough of that!

**[19:43] Kag**

It's you!

**[19:45] H**

I told you, we used that punchline already!

**[19:47] Gin**

Right behind you!

**[19:50] Shin**

Phoenix is clinging.

**[19:53] Kag**

It's you!

**[19:54] Gin**

Right behind you!

**[19:55] Shin**

Phoenix is clinging.

**[19:56] Kag**

It's you!

**[19:58] Gin**

Right behind you!

**[19:58] Shin**

Phoenix is clinging.

**[19:59] Kag**

It's you!

**[20:01] Gin**

Right behind you!

**[20:02] Shin**

Phoenix is clinging.

**[20:03] Kag**

It's you!

**[20:04] Gin**

Right behind you!

**[20:05] Shin**

Phoenix is clinging.

**[20:06] Kag**

It's you!

**[20:07] Gin**

Right behind you!

**[20:07] H**

The scare in this case is a  
staircase filled with Phoenixes?!

**[20:08] Shin**

Phoenix is clinging.

**[20:10] H**

Enough! I'm done asking you guys for help!

**[20:12] H**

I'd be better off making  
something up myself—

**[20:33] Gin**

Hello?

**[20:35] P**

*Hello? Is this Sakata  
Gintoki-san's residence?*

**[20:39] P**

*I'm calling from the Oedo Copyright Agency...*

**[20:44] H**

I'm at the intersection on Third right now.

**[21:55] G**

Hello, you've reached Sunrise—

**[21:56] G**

I mean, Bandai Namco Pictures.

**[22:00] G**

*Hello?*

**[22:01] G**

*I'm calling from the Copyright Agency...*

**SIGN** Preview

**[23:37] Shin**

O Lady Robokko, please hear us.

**[23:39] Kag**

Will we be forgiven for our sins?

**[23:43] Gin**

Huh?

**[23:43] Gin**

Wait, after all this time...

**[23:46] Gin**

It's the shogun?!

**[23:48] Tam**

"Amen."

**SIGN** Amen

**SIGN** Man, that was terrifying!!!

**SIGN** We nearly wet ourselves!!!

**SIGN** Next episode, we repent for all kinds of mistakes

**SIGN** by opening a "Confessional Booth"!

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:13:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:13:27 UTC by whimsee